

Creencias y costumbres



Quitilipi, (Chaco)

Escuela N.º 59

Maestra - Siberia R. Botello

Elvira Acosta (persona que refirió) tiene 64 años.

La higuera tiene fóra es decir que tiene una especie de
duelo, y que en la noche del "Viernes Santo" a las 12 de
día se oye cierto murmullo en ese sitio, y aparece la
planta llena de flores, la persona que se propone sa-
car una de ellas, debe unirse del valor necesario para
ello, pues el fóra lo asusta en distintas formas, si
conque apoderarse de la flor, posee una virtud su-
ciendo el poseedor lograr por medio de esta empleo,
riquezas etc.

Supersticiones relativas a animales

El picaflor cuando vuela delante de una puerta, es
indicio de que va venir a visitar la casa una persona
morocha a quien se aprecia mucho, igual indicio da
el gato cuando se lava la cara, según la dirección en
que se coloca de hay procederá la visita.

Supersticiones relativas a faenas rurales

Los chacareros acostumbra colocar en uno de los poste
del alambrado, la cabeza de una vaca o de un caballo,
esto contribuye a que sus sembrados se desarrollen bien
y que las irasiones de langostas no los perjudiquen.

Lo uranderismo.

Para curar una indigestión, es bueno preparar un té con la pepsiina del anetzuz, o también con un té preparado a base de paico mezclada, con polvo extraído de la femia de la vaca, es necesario tostar, para obtener buen polvo, esto se da al enfermo, tres veces.

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos como ser muertos.

Es el costumbre entre los moobies, cuando muere un indio enterrarlo hasta el cuello, dejando la cabeza al descubierto, le colocan en la boca un cigarro para que no tenga deseos de fumar, luego lo cubren con ramas para poderlas retirar cuando tienen deseos de verlo y llevarle algo que comer, porque creen que el muerto debe alimentarse en la misma forma que cuando estaba vivo.

En algunos pueblos de la Provincia de Corrientes las personas del campo solemnizan con bailes cuando muere un chico de 1, 2, 3, o 4 años porque dicen que es un ángel que va al cielo a aumentar el número de los que se encuentran allá, en cambio cuando muere una persona mayor lo solemnizan con velorio que consiste en visitas a todos los vecinos a que concurran a la casa mortuoria o rogar por el muerto, la ceremonia se desarrolla llorando y llorando. Los parientes más cercanos, se abrazan al muerto igual hacen otras personas extrañas.

Cuando lo llevan a su última morada se acostumbra destapar el cajón para despedirse del muerto y colocarle en el cajón algún alimento que había deseado comer estando vivo, y que por temor a que le haga mal no se lo dieron, si ha deseado una fruta por ej. una naranja los



Trabajos presentados por la

maestra del 3º Grado sobre los
puntos que indica la circular Nº 10 -

Dirigida: *María C. Bottanig*

Escuela:

Infantil Mixta
Nº 45.

Colonia Palmar.

Resistencia (Chaco) -

deudos la exprimen sobre el cadáver, y después vuelven a cerrar el cajón; una vez que lo enterran, uno de los parientes acostumbra pasar tres veces sobre la sepultura, pues creen que en esta forma no van a tener al muerto, si esto no hacen, dicen que durante la noche los va a amistar. Cuando vuelven a la casa hacen otro velorio para adorar la mesa que tuvo al cadáver, la ceremonia se desarrolla entre llantos, oraciones y recuerdos para el muerto.

C Juego infantil.
 "Martín pescador me dejará pasar" dos niñas tomadas de la mano, se asignan un nombre cualquiera como ser Rosa, Azucena, otro grupo de niñas, 12, 14 etc formando una fila pasan por entre ellas, el 1º de la fila dice antes de pasar, "Martín pescador me dejará pasar" y le contestan pasará, pasará, pero el último quedará, éste queda y es interrogado en voz baja si cual de los nombres le gusta más si Rosa o Azucena, si la respuesta es Azucena, el interrogado pasa detrás de su elegida y la toma de la cintura, así continúa el juego, todas las niñas marchan y vuelven a pasar por entre Azucena y Rosa, según les guste uno u otro nombre continúan a colocarse detrás de su elección, cuando hayan terminado de marchar, ambos grupos tomados de la mano vuelven, si una de las niñas se suelta de la mano, pierde el juego.

D Juego de sociedad:
 ("La zorra") 8 o 10 personas están sentadas, formando un círculo, en el centro está otra persona que es la zorra, a los que forman el círculo se les asigna

un nombre de pueblo o ciudad, se da principio al juego en la siguiente forma, habla la zorra y dice "La zorra anda de pueblo en pueblo y fué a parar en Resistencia, la que lleva este nombre, contesta, sin pérdida de tiempo, "no paro tal" ¡ donde paro dice la zorra, en Juanz Peña, la persona que lleva este nombre debe contestar en la misma forma, y así continúa el juego, cuando una de las interrogadas no contesta con rapidez, debe entregar una prenda y después que todos los del círculo se hayan equivocado, y entregado sus respectivas prendas, se cumple la penitencia impuesta que puede ser: suspirar tres veces, y decir el nombre de las personas por quien suspira, otra penitencia podría ser, hacer de espejo, accionar con los brazos de otra persona etc; este juego acostumbra a las personas de este pueblo, como también los de varios otros pueblitos del interior.

Narración histórica (tomada de las varias publicadas por Acta M. E. Flein)
La visita del Presidente.

El día de Marzo del año 1826, estaba anunciada la visita del Presidente don Bernardino Rivadavia a una de las escuelas públicas de Buenos Aires.

Días antes las niñas hacían sus comentarios al respecto y dirigían preguntas a las maestras sobre el presidente. "Se vendría a la escuela con todos sus uniformes, si ostentaría todas sus insignias, la maestra de uno de los grados reía y en breves y sencillas palabras puso a sus alumnas al corriente de lo que querían saber.

El Sr Rivadavia dijo vendría probablemente en un sencillo carruaje sin escolta alguna y con

Colonia Palmar 12 Noviembre 1921.

A la Señora Directora de la Escuela Nacional N°45

Señora

María Bolívar Espinosa

De

Tengo el honor de dirigirme a Ud. re-
mitiéndole adjunto los trabajos, que me pidió ha-
cer de acuerdo con la circular N°10; en el deseo
de cumplir estrictamente con mi trabajo, he escri-
to sobre todos los puntos que la circular en cues-
tión detalla.

Sin otro particular, saludo a Ud.
con mi consideración más distinguida

María B. Bolívar

Maestra 3erº Gdo

Puntos:

- 1º) Antecedentes geográficos e históricos.
- 2º) Conocimientos populares de las Ciencias Naturales. Sistemas para curar enfermedades.
- 3º) Flora del lugar (propiedades)
- 4º) Fauna - Nombres técnicos y vulgares.

una sencilla indumentaria, no traerá sus iniquias
pues no se trata de un acto oficial.

La campaña que anunciaba el recreo, interrumpió las
aplicaciones de la maestra.

Las niñas se dispersaron por el patio y olvidando tan-
tas consideraciones serias se entregaron a otras más
importantes para ella. ¿Qué vestido me pondré cuan-
do venga el Presidente? la primera que surgió esta pre-
gunta fue Clarita, una linda rubia, llana de ocurrencias
siempre nuevas y originales, y todas las chicas tra-
cieron la misma pregunta y concluyeron por traer el
mejor traje que tenían.

La campaña llamó nuevamente a clase y todas vol-
vieron al trabajo, una de las chicas llamada Caroli-
na estaba muy triste, y razón tenía, su padre, es-
taba en la Banda Oriental en el ejército que a las ór-
denes de Alencar sostenía la guerra con el Brasil,
y la madre cosiendo y bordando ganaba apenas lo su-
ficiente para mantener a sus únicos hijos de los
cuales Carolina era la mayor, pensó pedir a su ma-
dre un vestido nuevo, cuando regresó a su casa refi-
rió a su buena madre la novedad del día, la
señora estaba bordando un ludo nuevo, la niña
preguntó si lo terminaría. Dentro de un momento es-
tará, mañana lo entrego. La niña explicó a su madre
los deseos que tenía de que le hiciese un vestido
nuevo para el día de la visita del Presidente, pero
como la señora le explicase la situación en que se
encontraban, Carolina se resignó a todo.

Cuando al siguiente día volvió a verse entre sus con-
discípulas y sintió sus charlas sobre los trajes que pen-
saban llevar, Carolina estaba muy triste, cuando Cla-
rita la rubia le preguntó y tú ¿que te vas a poner?
su fortaleza, de ánimo se derrumbó y lloró, Clarita

lo comprendió todo, y le ofreció su traje, a lo que ella no quiso aceptar, explicando sus motivos. Cuando Carolina se hubo retirado, Lolita reunió en torno suyo a todas sus compañeras; y sabiendo el aruego, que Carolina es la única de la clase que vendrá con su vestido viejo y con sus palabras consiguió que el día de la visita del Presidente todas vendrían con sus vestidos de costumbre, efectivamente todas cumplieron, y fueron muy sencillas. Carolina nunca llegó a saber el motivo, y se sintió feliz ese día al ver que estaba igual a las demás; y libre de su pena y preocupación secreta, jugaba y reía.

Cuando el Sr. Rivadavia, acompañado del ministro de Gobierno, don Tulio Segundo de Agüero, hubo visitado la escuela, se detuvo un minuto más en la clase superior para cumplimentar a la maestra: "Me agrada mucho agregó, después de algunos conceptos tan honrosos para aquella como para las alumnas ver la sencillez y corrección con que visten la mayor parte de las niñas de esta clase - aquí, una mirada de censura se detuvo en el traje de dos o tres niñas engalanadas, y otra de aprobación se deslizó sobre las demás. Veo, por ello, que se da más importancia a los adornos del espíritu que a los del cuerpo.

y los rostros juveniles se encendieron en rubor, pues ninguna sabía discernir bien si el elogio era me- recido o no."

como a Borinquen de esta colonia... 3
desarrollo y las...
debe de continuo... 3

Colonia el Palmar Noviembre 12 de 1921

Antecedentes históricos y Geográficos

En el año 1870 tuvo lugar el último combate de una parte de los indios Guaycurúes pobladores de lo que hoy se llama Colonia El Palmar la cual linda al norte y noroeste con Villa Centenario y al Oeste con Vicentini y La Licuria al Sur con Campo Cuellar y al Este con Videla. En el mismo año la Colonia El Palmar, Campo Cuellar y el Fiscal comprendía una sola parción pero en las últimas correrías hechas a los Guaycurúes; la mayor parte de esta tribu se posesionaron de la colonia llamada en aquel entonces Caserolas nombre que le quedó por haber sido el señor Caserola el primer poblador de aquella región pero que vulgarmente pronunciada la designaban Caserolas. Siendo la mayor parte de los pobladores emigrantes venidos de Tirolo, Austria hoy perteneciente a Italia y situada entre la región de Trento y Trieste optaron por denominarlo Puerto Tirolo. Nombre con que en la actualidad se lo conoce, los pocos indios Guaycurúes que quedaron en Colonia Palmar llamada en aquel tiempo Campo Fiscal; a pesar de ser una tribu nómada y casi salvaje se volvieron semi sedentarios, no atacaban ni cometían robos en ninguna parte empezando más bien por

Refranes.

4

Al que madruga, Dios lo ayuda, oye misa y compra pan.

Gastar pólvora en el mungo animal que no se come.

Mei vecino de enfrente euclia mi casa, y no ve la mujer que se le abraza.

No por mucho madrugar amanece más temprano.

Adiriu auzas.

La espada -

En un cuarto obscuro entran y sacan a Juan desnudo.

La lluvia

Una señora muy aseñorada que anda por el agua y no se moja nada.

Camino

Largo largo como lazo, cada día martillazo.

La letra o.

¡Que será una quisi cosa de ovalada construcción que ferros, caballos lleran, yeguas y vacas no lleran.

Pozo -

Largo, largo como lazo, redondo, redondo como redazo.

Gallina
Una señora muy aseoada, lleva de remiendos
y sin ninguna finta da.

Mami.
Casi saquito sin costura.

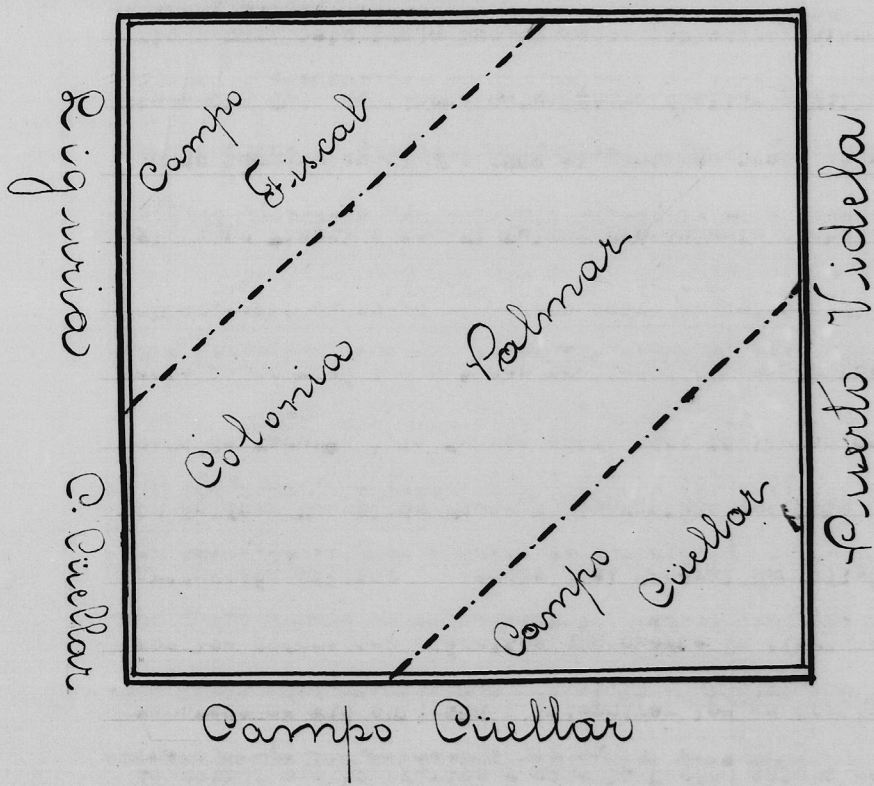
Helena R. Botello



-4-

Croquis de las partes que
fué dividido el Campo Fiscal

Vicentine Villa Centenario



en boca de...

antes de salir a dicha carrera recordaron de un gen-

til hombre de apellido Videla de graduación General y

que los mantuvo siempre a raya ; vencido en varias ocasio-

nes las fué tan gradable y no hallandose bajo las órdenes

de ningún cacique el mas antiguo de ellos optó por tomar

ese nombre y mal pronunciado por dificultades de idiomas

se llamó Vilela siendo con este nombre conocido en la ac-

tualidad. Flora y sistema de curas enfermedades

mientes tanto en Ciencias Naturales como en Industrias

recienas médicas y demas la Naturaleza le ha dotado de nu-

merosas plantas y animales que contribuyan a un conside-

rable progreso , tenemos entre las plantas medicinales

el yuyo caará que significa caa yerba y rá, ranca sa-

le llama también paicosirva para curar las indigestiones

el abrejito llamado también sepa caballo por hallarse

este donde abunda el excremento del ganado caballar y va-

cuna sirve para refrescar y purificar la sangre debiendo

ponerse según las creencias primitivas tres cinco o sie-

te raíces en una pava luego la hacen hervir y con ella o

teman su bebida habitual "el mate" ; la zarza parilla

blanca y colorada la gramilla tienen las mismas cualida-

des que el abrejito y se le emplea en igual forma ; almer

curiure curate todo que sirve para hacer madurar los gra-

nes e inflamaciones ; pojanotay que significa : pójano.

cura y tay, muela que sirve para curar el dolor de muelas



... de extrayendo el liquido de los...

-- de extrayendo el liquido de los... y se aplica en el orificio de la muela.

El huace y milhombres, ambas plantas arredaderas que sirven para cicatrizar y curar (el dolor) las mordeduras de las víboras para esto se debe mascar la hoja y luego aplicar en la parte herida, esta operacion debe ser...

hecha por un hombre y una mujer murmura palabras secretas acompañada de ciertos gestos.

Hay una especie de planta aérea que llaman vulgarmente angelito por tener la fler esta forma tiene la propiedad de apresurar el parto; tomade un té de las raíces...

Los indigenas usan el caicanuy sirve para apresurar la muerte de las personas que tienen la agonia muy larga.

El capihicati que significa pasta hediende sirve para curar disenteria; hay que testar la raíz y pisarla; luego...

hace un té (Pilarcito) sirve para curar llagas se hierven...

las hojas y se lava la herida. La salvia jiguacá, que significa salvia elerosa que sirve para curar pasmo llaman así...

al golpe de aire y para el dolor de cabeza se tuesta y se mezcla con sebo de vela y se aplica en la parte dolorida.

La vira-vira se aplica las hojas en la cabeza para calmar la fiebre. La paletaria sirve para curar la viruela, se pisa y...

se hierve el talle en agua luego se le agregan unas gotas de...

teju curá que quiere decir: grasa de iguana y se le agregan...

un poco de yaguá caí o sea excremento de perro llamado tam-

-- bien **azúcar del campo** (**Muapo** que significa "aue-
ta con suelta" y sirve para curar la tos con **visca** **craca** **carra**
cada en los trenchos de los árboles... **"Caa de la vida"** **caqui**
ere decir yerba de la vida que sirve también para curar
la tos común e de resfriados... **"Barba de vieja"** **planta** **apren**
dadera que tiene la hoja muy gruesa; sirve para calmar el
doler de callos se aplican las hojas algo machucadas sobre
el calle dolorido... **"Tuna de castilla"** // **sirve para ha**
cer crecer el cabello se hace hervir la hoja y con el agua
se lava la cabeza... **"La verdolaga"** sirve para inflamacion
nes... **"El sauce"** para **cataratas**... **"La malva"** para lavar
úlceras... **"Caa tay"** que significa **yuyo picante** que sirve pa
ra irritaciones... **"Tupuichata"** o **escobadura la raíz** sirve pa
ra purgante... **"El Tacuripotú"** o **tarrón de flor** sirve para en
rar el mal de estómago... **"Oreja de gato"** sirve para lavar he
ridas... **La cáscara del guayacán** que es un árbol cuya madera
sirve para construcciones; sirve para el **chuche** pues tiene
las propiedades y el sabor de la quinina... **"La Ortiga"** que sir
ve para curar frialdad de vientre **flujos** y **parar hemorragias**
Entre las plantas tintóreas se conocen: **"El Bayós"** es una plan
ta enredadora tiene las hojas muy finitas y la raíz es gruesa
y de un color celerado subido... El **"Mbay"** tiene las hojas
largas y las flores amarillas se hierven las hojas y las fle-
res se mezcla esta agua bien celerada con un poco de alumbre



...y luego se tñen las telas que resultan de un color amarillo fuerte. "El Algarrobo" que da un tinte café. El "tacurupotú" que significa terrón de flor, tiene una frutablanmerada es empleada para fabricar tinta que mezclada con la savia de la "primavera" planta pequeña de flores amarillas, sirve para hacer tatuajes. Además tenemos un pequeño parásito que crece en la penca de la tuna no es igual al que existe y abunda en Santiago del Estero y Salta el que abunda aquí, da un líquido color púrpura y que es muy usado por los indígenas. Entre las plantas curtientes tenemos: el quebracho colorado del cual se extrae el tanino y se lo utiliza en las curtientes. Entre las textiles abunda el "caraguatá" ó cardón se sacan fibras muy finas que sirven para sombreros, pialas, y suelas de alpargatas. El "pirí" llamado también tetera, sirve para hacer pialas. El "junquillo" sirve para hacer estereros. Del tallo de la ortiga, se extraen fibras tan finitas y resistentes que los indígenas lo utilizan como hilado coger. Entre las de construcción tenemos el "utirapitá" madera fuerte sirve para la construcción de carros y ruedas. El "Tataré" de color amarillo y sirve para construir muebles. De las diversas clases de frutas tenemos el "guapurú" que significa fruta negra y que tiene mucha semejanza a la uva. El "Iguajay" quiere decir "fruta de agua" es del mismo tamaño y color

VII - 7 -

de la ciruela. El Mangapiri " fruta colorada muy parecida al fruto de la mora, el "aguá" especie de ciruela chica

y sirve para hacer dulce.

Fauna del lugar en ordenes y clases

También aunque los conocimientos de zoología son escasos en nombres técnicos la fauna es más o menos completa; tam

mas entre los vertebrados cuadrumanos: El carayá que es un mono pequeño y fácil de domesticar. A los murciélagos

"ura" que significa "mariposa venenosa". El "vopi" es otro murciélago de tamaño mediano es inofensivo. Carniceras:

El Aguará ó Zerre, Gato Onza, Yaguareté, llaman así al tigre.

gre.. Marsupiales: La Mbu- Curé ó camadreja siendo el único animal de este orden que habita esta zona. Roedores: El apa-

reá o conejo de monte, el "anguyá" o raton del campo, el carpincho, la nutria, cuya piel es muy solicitada. Dentada-

388: Oso hormiguero, el tatú mulita, el tatú carrata, el tatú peludo. Equidermos: El chancha del monte, el zangantilla,

el "Mboreví" ó tapir. Ruminantes: El guasucho, cerzuela, el guasú, o gama. Entre los invertebrados pode-

mos citar: Articulados crustáceos. Cangrejo colorado. Arañas de casa, araña pollito, es llamada así por su abultado

cuerpo y parecido que tiene por imitar el pie del mismo. La garrapata de los insectos; los Coleópteros el escarabajo,

llamado vulgarmente chinche gaucha, habita generalmente en las casas viejas y pican tan fuerte que hacen brotar sangre.

antes de salir a dicha carrera recordaron de un gen-
 til hombre de apellido Videla de graduación General y
 que los mantuvo siempre a raya ; vencido en varias ocasio-
 nes las fue tan agradable y no hallándose bajo las órdenes
 de ningún cacique el mas antiguo de ellos optó por tomar
 ese nombre y mal pronunciado por dificultades de idiomas
 se llamó Vilela siendo con este nombre conocido en la ac-
 tualidad. Flora y sistema de curas enfermedades
 A pesar de ser una colonia de escasos conoci-
 mientos tanto en Ciencias Naturales como en Industrias
 medicas y demas la Naturaleza le ha dotado de nu-
 merosas plantas y animales que contribuyen a un conside-
 rable progreso , tenemos entre las plantas medicinales
 el yuyo saará que significa caa yerba y rí. ranca se
 le llama también paicesirve para curar las indigestiones
 ; el abrojite llamado tambien sepa caballo por hallarse
 este donde abunda el excremento del ganado caballar y va-
 cuna sirve para refrescar y purificar la sangre debiendo
 ponerse según las creencias primitivas tras cinco o sie-
 te raices en una pava luego la hacen hervir y con ella se
 toman su bebida habitual "el mate" ; la zarza parilla
 blanca y celerada la gramilla tienen las mismas cualida-
 des que el abrojite y se le emplea en igual forma ; el almer
surire curate todo que sirve para hacer madurar los gra-
 ves de inflamaciones ; pojans tay que significa : pojano ;
cura y tay, muela que sirve para curar el dolor de muelas

... de extrayendo el liquido lechoso que contiene el tallo;

... y se aplica en el orificio de la muela.

El huace y milhombres, ambas plantas arredaderas que es

... sirven para cicatrizar y curar (el dolor) las mordaduras

de las víboras para esto se debe mascar la hoja y luego

aplicar en la parte herida, esta operacion debe ser

hecha por un hombre y una mujer murmurando palabras se-

cretas acompañada de ciertos gestos.

Hay una especie de planta aérea que llaman vulgarmente

angelito por tener la flor esta forma tiene la propiedad

de apresurar el parto; tomade un té de las raíces

Los indígenas usan el caicanuy sirve para apresurar la

muerte de las personas que tienen la agonia muy larga.

El capihicati que significa pasta hediendo sirve para curar

disenteria; hay que testar la raíz y pisarla; luego se

hace un té (Pilarcito) sirve para curar llagas se hierven

las hojas y se lava la herida. La salvia jiguacá, que sig-

nifica salvia elerosa que sirve para curar pasmo llaman así

al golpe de aire y para el dolor de cabeza se tuesta y se

mezcla con sebo de vela y se aplica en la parte dolorida

La vira-vira se aplica las hojas en la cabeza para calmar la

fiebre- La paletaria sirve para curar la viruela, se pisa y

se hierve el tallo en agua luego se le agregan unas gotas de

tejú curá que quiere decir grasa de iguana y se le agreg

un poco de yaguá caí o sea excremento de perro llamado tam-

V

-- bién **azúcar del campo** (**Muape** " que significa "suel-
 ta con suelta" y sirve para curar la tos convulsa
 cada en los troncos de los arboles . " **Caá de la vida** " aquí
 ere decir yerba de la vida . que sirva también para curar
 la tos común o de resfriados . " **Barba de vieja** " planta que
 verdadera que tiene la hoja muy gruesa ; sirve para calmar el
 dolor de callos se aplican las hojas algo machucadas sobre
 el calle delerido . " **Tuna de castilla** " // sirve para ha-
 cer crecer el cabello se hace hervir la hoja y con el agua
 se lava la cabeza . " **La verdelaga** " sirva para inflamacion
 nes . " **El sauce** " para cataplasmas . " **La malva** " para lavar
 úlceras . " **Caá tay** " que significa yuyo picante que sirve pa-
 ra irritaciones . " **Tupuichata** " o escobadura la raíz sirve pa-
 ra purgante . " **El Tacurupotú** " o terrón de flar sirve para cu-
 rar el mal de estómago . " **Oreja de gato** " sirve para lavar he-
 ridas . **La cáscara del guayacán** que es un árbol cuya madera
 sirve para construcciones ; sirve para el chucha pues tiene
 las propiedades y el sabor de la quinina . " **La Ortiga** que sir-
 ve para curar frialdad de vientre flujos y parar hemorragias
 Entre las plantas tintóreas se conocen : " **El Rayés** " es una plan-
 ta enredadera tiene las hojas muy finitas y la raíz es gruesa
 y de un color colorado subido . . El " **Mbay** " tiene las hojas
 largas y las flores amarillas se hierven las hojas y las fle-
 res se mezcla esta agua bien colorada con un poco de alumbre



...y luego se tñen las telas que resultan de un color amarillo fuerte. "El Algarrobo" que da un tinte café. El "tacurupatá" que significa terrén de flor, tiene una frutal morada es empleada para fabricar tinta que mezclada con la savia de la "primavera" planta pequeña de flores amarillas, sirve para hacer tatuajes. Además tenemos un pequeño parásito que crece en la penca de la tuna no es igual al que existe y abunda en Santiago del Estero y Salta el que abunda aquí, da un líquido color púrpura y que es muy usado por los indígenas. Entre las plantas curtiantes tenemos: el que bracho colorado del cual se extrae el tanino y se lo utiliza en las curtiembres. Entre las textiles abunda el "caraguatá" ó cardo de la sazan fibras muy finas que sirven para sombreros, pielas y suelas de alpargatas. El "pirí" llamado también tetera, sirve para hacer pielas. El "junquillo" sirve para hacer esteras. Del tallo de la ortiga, se extraen fibras tan finitas y resistentes que los indígenas lo utilizan como hilado coger. Entre las de construcción tenemos el "uñirapitá" ó madera fuerte, sirve para la construcción de carros y ruedas. El "Tataré" de color amarillo y sirve para construir muchas cosas. Entre las clases de frutas tenemos al "guapurú" que significa fruta negra y que tiene mucha semejanza a la uva. El "Iguajay" quiere decir "fruta de agua" es del mismo tamaño y color

VII - 4 -

de la ciruela . El **Kangapiri** " fruta colorada muy parecida al fruto de la mora ; el "aguasi" especie de ciruela chica y sirve para hacer dulce .

Fauna del lugar en ordenes y clases
También aunque los conocimientos de zoología son escasos en nombres técnicos la fauna es más o menos completa ; tam-

mes entre los vertebrados cuadrumanos ; El **carayá** que es un mono pequeño y fácil de domesticar . A los murciélagos le

llaman "ura" que significa "mariposa venenosa" . El "vapi" es otro murciélago de tamaño mediano es inofensivo . Carnívoros :

El **Aguará ó Zerro**, **Gato Onza**, **Yaguareté**, llaman así al tigre . **Marsupiales** ; La **Mbu- Curé** ó **camadreja** siendo el único animal de este orden que habita esta zona . **Rodadores** ; El **apereá** o conejo de monte , el "anguyá" o raton del campo , el

carpincho , la **nutria**, cuya piel es muy solicitada . **Dentados** ; **Oso hormiguero** , el **tatú mulita**, el **tatú carrata**, el **tatú peludo** . **Equidermos** ; El **chancha del monte** , el **gambetilla** , el "Mboreví" ó **tapir** . **Rumiantes** ; El **guasunchó** , el **guasu** , el **guasu** , el **guasu** . Entre los invertebrados podemos citar : **Articulados crustáceos** . **Cangrejo colorado** . **Arañas de casa** , **araña pollito** , es llamada así por su abultado cuerpo y parecido que tiene por imitar el pie-pie del mismo .

La **garapata** de los insectos ; los **Coleópteros** el **escarabajo**, llamado vulgarmente **chincha gaucha** , habita generalmente en las casas viejas y pican tan fuerte que hacen brotar sangre .



Las cosas que se ven a veces en el campo son muy interesantes.

De los Ortópteros: "El Mangangá".

De los Ortópteros: "El caballito del diablo", "Santa teresa", "grillo", "tucura" ó langosta y cuando es chica la llaman saltana; "el tabaré" o cucarachas. Al de las alas membranosas pertenecen el "acabachuf" o avispa negra, "abalazán" o avispa grande y colorada. A los Neuropteros:

alguacil. A los Hemipteros: la chicharra o cigarra. A los

Gusanos, el "marandeva" es un gusano verde que cruce en el tallo del tabaco, el "isoporepi" o gusano peludo. De las

mariposas hay una variedad general de ellas. A los Dípteros

"el hatabá" o mosquito, "yerú" o mosca gegana, sabandija, pique. De los Apteros: el ciento piés y el tungusú o pulga.

De los Reptiles saurios: Teyú taragú o lagartija, iguana.

De los quelonios: "Curumbé" o tortuga. De los Batracios:

Ranas, sapos o cururú. De los Ofidios "Kacatiná", "yara rá", "boycuruzú" o víbora de la cruz, cascabel o campanilla.

Entre las Aves citaremos: el teteu o tere, Harza o

chiflón, aguapeazó o canastita, mbiguá o chamuco ave de plumaje blanco pico negro y largo; el huayú o flamenco.

De las gallináceas: Gallineta o guinea; inambú o perdiz.

De las palmípedas: Pato siriri que viven en las bahías, cresta rosa, por el color de su cresta recibe este nombre.

De los Rapaces: Carancho o aguilucho, gavián, uribú o

cuervo, Hacurutú o lechuza, suindá o buho.

Coredoras: El Randú o avestruz. - Strapadoras: El tucan,

X-8-

el loro, llamado por los indigenas "lé", cotorras . .

Palomas : Yeruti , o paloma grande, tupuí o paloma chica

Pájaros : Variedad infinita de ellos, iguarajú o terdo

"caecé" o urraca , hipucú" o pájarodenovia , viudita , pajari

to blanco de alas negras , carau , pájaro grande como un ca

ranchocuando nace es de color blanco , ala edad media, tom

na de negro y alavejez vuelve colorada , Este pájaro ha da

do origen a una leyenda.; el pitegué , chochío crespín, ca

chilito o chingolo; caburé o cabureí , tiene el plumaje

salpicado de manchitas café , ceniza, blancas , negras etc

y es de creencia general de que llevando continuamente una

pluma se tiene suerte en todo y los indigenas dicen que

sirve para "curar" llaman así al "daño" ; hay cardenales, "ca

becita colorada tiene el plumaje gris y la cabeza granate. 18'

llamado también Juan soldado anda generalmente por los mai

zales ; pájaro negro o naranjero , zorzales etc.etc.etc.

María C. Bottaniz
Maestra de 3er grado

12. Nov. 1921

Escuela Infantil No. 45

FOJA EN

BLANCO